

BOHM

Lieder-Album



Erster Band.

- No. 1. Abendlied: „O schliess' in dein Gebet mich ein —“
No. 2. Deine blauen Augen: „In die Augen, die blau'n —“
No. 3. Frühlingsnacht: „Es spielen leise die Blüthen —“
No. 4. „Was hab' ich arme Dirn' gethan —“
No. 5. Der Schwur: „Zum Hänschen sprach das Gretchen —“
No. 6. Bitte: „Liebster Schatz, i bitt' di schön —“
No. 7. Verlassen: „Verlassen bin i, wie a Stein —“
No. 8. Märznacht: „Horch, wie der Sturm —“
No. 9. Frühlingszeit: „Die Schwalbe klopft an's Fensterlein —“
No. 10. Der Waldteufel: „Kind, geh' nicht allein —“

Zweiter Band.

- No. 11. Verbotener Weg: „Hansel du böser du —“
No. 12. „Dein! —“: „Ihr hütet den Blick —“
No. 13. Waldtraut's Lied: „Ich ging im Wald —“
No. 14. „Dass Gott dich behüt' —“: „Du lächelnde Dirne —“
No. 15. „Im Grase thaut's —“
No. 16. „Alle Blumen möcht' ich binden —“
No. 17. „Lange nachher —“: „Ich war bei ihr —“
No. 18. „Es muss was Wunderbares sein —“
No. 19. Der Schmetterling: „Ei Schmetterling —“
No. 20. Mädchenlied: „Jüngst flog ein blühendes Zweigelein —“

Dritter Band.

- No. 21. Ueber's Jahr: „Ueber's Jahr, liebster Schatz —“
No. 22. Schwarzwaldblümchen: „Kam ein Maler einst —“
No. 23. Einst im Mai: „Im Mai, im holden Maien —“
No. 24. Wunsch: „O wär' mein Lieb' ein Blümlein blau —“
No. 25. Rath' einmal: „Hab' was für dich —“
No. 26. Das Echo: „Ich rief im Wald einst —“
No. 27. „Wollt' er nur fragen —“
No. 28. Auf der Haide: „Und als ich über die Haide ging —“
No. 29. Rothe Wangen: „Als der Hans mich neulich fragte —“
No. 30. Die Antwort: „Mei Bua hat a Liedle —“

FÜR HOHE STIMME.

FÜR TIEFE STIMME.

Verlag und Eigenthum für alle Länder

N. SIMROCK G.M.B.H. IN BERLIN.

No. 56.

LONDON-DEPÔT: ALFRED LENGNICK, 57/58, BERNERS STREET, W.

Copyright for the British Empire by Alfred Lengnick, London.

O! schliess' in dein Gebet mich ein.

At even-prayer, remember me.

Gedicht von Möller.

English text by Mrs John P. Morgan of New-York.

C. Bohm. Op. 133.

Singstimme. *Andante con moto. p*



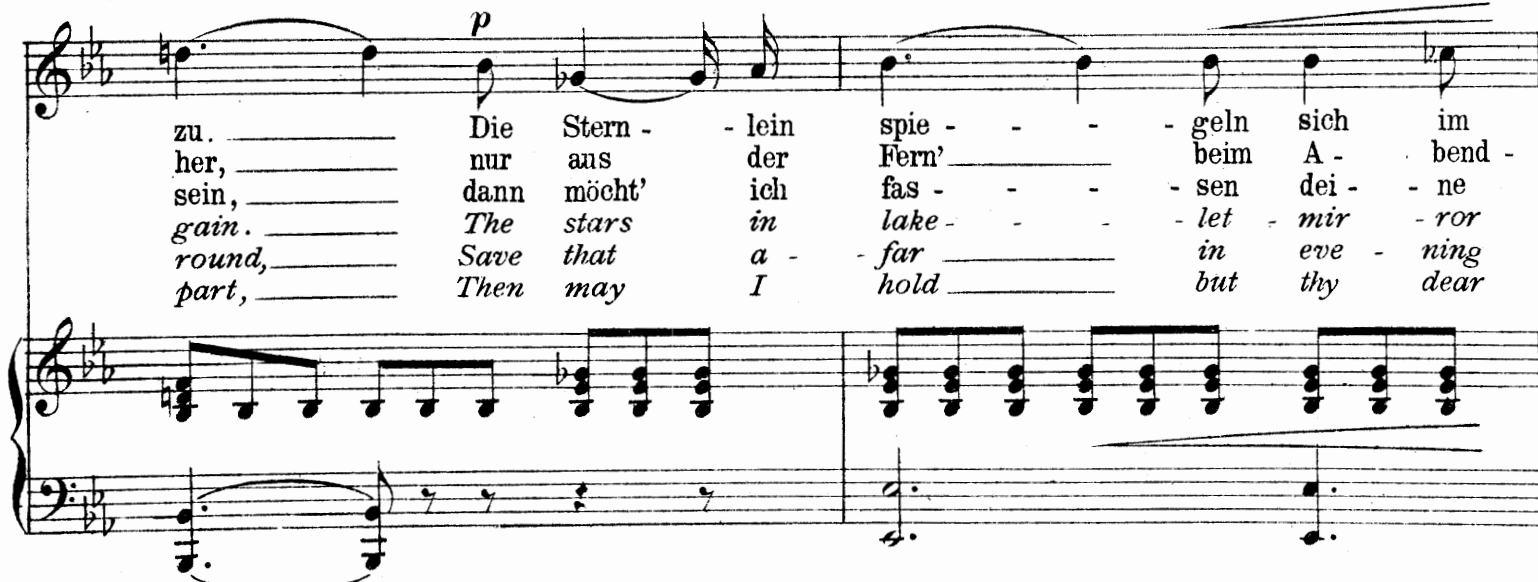
1. Schon kommt die Nacht mit ih - - rem
 2. Der Vög - lein Lied ver - klang im
 3. Geht es der - einst mit mir zu
 1. Al - rea - dy night, her pre - sence
 2. The bird - lings song is hushed in
 3. And when on death's dark brink I

Pianoforte. *pp*



Schlei - - er und deckt die mü - - de Er - - de
 Hai - - ne und still wird's um mich rings um -
 En - - de und müs - sen wir ge - schie - den
 veil - - ing Be - decks the wear - y earth a - -
 mead - - ow And si - lence reigns on all a - -
 stand, And we at last, on earth must

p



zu. Die Stern - - lein spie - - - - - geln sich im
 her, nur aus der Fern' beim A - bend -
 sein, dann möcht' ich fas - - - - - sen dei - ne
 gain. The stars in lake - - - - - let mir - ror
 round, Save that a - far in eve - ning
 part, Then may I hold but thy dear

Wei - - her und Blu - - men ni - - cken freund - lich
 schei - - ne tönt ei - - ne Glo - - cke fried - - lich
 Hän - - de und still ver - ges - - sen je - - de
pal - - ing *And* *flow - rets* *nod* *in* *lov - - ing*
shad - - ow *The* *bells* *of* *ev - - en* *peace* *re -*
hand, *And* *I* *shall* *feel* *nor* *pain,* *nor*

zu. _____ Gehist, Lieb - chen, du nun auch zur
 her. _____ Mir ist's, als müsst' ich zu dir
 Pein. _____ Ist dann das mü - - de Herz zur
train. _____ *Thou,* *dear* *one,* *seek - - est* *too* *re -*
sound. _____ *O* *would* *that* *I* *to* *thee* *might*
smart. _____ *My* *wear - y* *heart* *shall* *there* *re -*

Ruh' _____ und fal - len dir die Au - gen zu _____ dann
 gehn _____ und im - mer wie - der zu dir flehn: _____ O!
 Ruh' _____ und fal - len mir die Au - gen zu _____ dann
pose _____ *And* *ere* *thine* *eyes* *in* *sleep* *shall* *close* _____ *At*
flee _____ *And* *aye* *and* *ev - er* *ask* *of* *thee* _____ *At*
pose, _____ *Mine* *eyes* *in* *peace - ful* *sleep* *shall* *close* _____ *Then*

più moto e cresc. *f.* *dim.*

schliess' in dein Ge - bet mich ein, dann schliess' in dein Ge - bet mich
 schliess' in dein Ge - bet mich ein, O! schliess' in dein Ge - bet mich
 schliess' in dein Ge - bet mich ein, dann schliess' in dein Ge - bet mich
 eve - ning pray'r re - mem - ber me, At eve - ning pray'r re - mem - ber
 eve - ning pray'r re - mem - ber me, At eve - ning pray'r re - mem - ber
 too, in pray'r re - mem - ber me, Then too, at pray'r re - mem - ber

più moto e cresc. *f.* *suivez.* *dim.*

f. *cresc.*

ein, dann schliess' in dein Ge - bet mich ein, dann
 ein, O! schliess' in dein Ge - bet mich ein, O!
 ein, dann schliess' in dein Ge - bet mich ein, dann
 me, At eve - ning pray'r re - mem - ber me, At
 me, At eve - ning pray'r re - mem - ber me, At
 me, Then too, at pray'r re - mem - ber me, Then

fz. *ten.*

schliess' in dein Ge - bet mich ein!
 schliess' in dein Ge - bet mich ein!
 schliess' in dein Ge - bet mich ein!
 eve - ning pray'r re - mem - ber me!
 eve - ning pray'r re - mem - ber me!
 too, at pray'r re - mem - ber me!

Vers 1 u. 2. *pp* *p* | Vers 3. *p* *fz.*

Deine blauen Augen.

Thine eyes of blue.

Gedicht von O.W.

English text by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

Allegro.

C. Bohm, Op. 204.

Piano.

1. In die Au - gen, die blau'n, möcht' ich
 2. All mein Schmerz, all mein Glück liegt im
 1. In thine eyes az - ure rays might I
 2. All my woe and de - light In thy

e - wig dir schau'n, in die Au - gen mit won - ni - gem Schein.
 se - li - gen Blick, schau'st du freund - lich und lie - bend mich an.
 ev - er but gaze, In the eyes that in love brightly shine.
 glance pure and bright, Turned in kind - ness and love up - on me.

All mein Seh - nen, mein Glück möcht' ich dir nur ver - trau'n, möch - te
 Ja, dann winkt mir ein end - lo - ses, se - li - ges Glück, dass ich
 In all long - ing, all joy mine to thee on - ly raise. would be
 Ah then hap - pi - ness end - less and blest they in - vite. That I

ganz nur dein ei - - - gen sein. — 1 u. 2. All mei - ne Won - ne,
 nim - mer dir sa - - - gen kann. — 1 a. 2. All joy, all bliss and
 whol - ly and on - - - ly thine. — 1 a. 2. All joy, all bliss and
 nev - er can name to thee. —

mei - - ne Lust fühl' ich bei dir, an dei - - ner Brust, all —
 all — my rest, is — here, with thee, on thy — dear breast, all —

mei - ne Won - ne, all mei-ne Lust fühl' ich nur an dei - ner Brust!
 joy, all bliss and all my rest. is here with thee, on thy dear breast!

1. 2. *somewhat slower*
etwas langsamer

Ist das Herz einst zur Ruh', — drück' die Au - gen mir
 When my heart si - lent lies, — close thou gent - ly mine

somewhat slower
etwas langsamer

mf dolce

zu, dort in himm - li - schen Höhn werd'ich wie - der dich seh'n, dort in
 eyes; mid the heav - en - ly train I shall find thee a - gain. mid the

cresc. *p* **Tempo I. cresc.**

himm - li - schen Höhn werd'ich wie - der dich seh'n! In die Au - gen, die
 heav - en - ly train I shall find thee a - gain! In thine eyes az - ure

pp trem. *cresc.* *p* *cresc.*

Tempo I.

f. *dimin.*

blau'n, lass dann e - - wig mich schaun, in die Au - gen mit won - ni - gem
 light, shall for - ev - - er de - light, And those eyes that in love on me

f. *dimin.*

poco rit. *a tempo* *cresc.*

Schein, lass sie dann mei - ne leuch - ten - den Ster - ne mir
 rest, shall at last be the ray, the bright stars o'er my

pp poco rit. *a tempo* *cresc.*

cresc. *f.* *ten.*

sein, die mich füh - - ren zur Se - - - lig - keit ein!
 way And shall guide me to hap - - - pi - ness blest!

p *cresc.* *f.* *ff.*

Frühlingsnacht.

A night in Spring.

Ebeling.

C. Bohm, Op. 230. N^o 2.

Andante con moto.

Canto.

Piano.

The first system of music features a Canto line and a Piano accompaniment. The Canto line is a single staff with a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 6/16 time signature. It contains several measures of rests. The Piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The right hand plays a series of chords, while the left hand plays a simple bass line. Dynamics include *pp* and *p dolce*.

The second system continues the musical notation. The Canto line has a few notes and rests. The Piano accompaniment continues with chords and a bass line. Dynamics include *pp* and *poco rit.*. The system ends with a *p* dynamic marking.

The third system includes the Canto line with lyrics. The Piano accompaniment continues. Dynamics include *pp*.

Es
The

spie - - len lei - se die Blü - - then am duf - - ten - den
lin - - den - flow'rs soft - ly sway - - ing shed fra - grance up -

The fourth system includes the Canto line with lyrics. The Piano accompaniment continues. Dynamics include *mf* and *pp*.

Lin - den - baum und drau - ssen schim - mert die
on the night, the ten - der moon - beams are

Mond - - nacht im schön - sten Wun - der - traum, im
 throw - - ing o'er all their drea - my light, o'er

schön - - sten Wun - der - - traum, im schön - sten Wun - der -
 all their drea - my light, o'er all their drea - - my

traum.
 light.
 pp dolce

Mich grüsst ein trau - tes Er - in - nern, so lenz - mild,
 And blest re - membrances greet me, so moon - light -

mon - des klar, an je - ne schö - nen Ta -
 clear and sweet, of far off days E - ly -

mf

pp *mf* *cresc.*

ge, wo einst ich glück - lich war! An je - - ne
 sian, so fair, and oh! so fleet! of far - - off

mf

pp

schö - nen Ta - - ge, wo einst ich glück - lich war!
 days E - - ly - - - sian, so fair and oh, so fleet!

poco rit.

dimin. *poco rit.* *p*

rit. *perdendosi* *pp* *ppp*

Was hab' ich arme Dirn' gethan?

(Ah me, poor maid, what have I done?)

C. Bohm, Op. 310. No 1.

Allegretto con grazia.

Singstimme.

mf

1. Was
Ah

Pianoforte.

p

hab' ich ar - me Dirn' ge - than? die Leu - te sehn mich flü - sternd an; kann ich da -
me, poor maid, what have I done? that friends, once kind, my glance should shun? am I to

p

dolce

poco rit.

a tempo

für, dass süß im Wald der mun - tern Vög - lein Lied er - schallt; der
blame, that all a - round the mer - ry songsters' lays re - sound, the

poco rit.

a tempo

rit.
 mun-tern Vöglein Lied er - schallt?
 mer - ry songsters lays re - sound?

a tempo
p

rit.

p
 2. Ich ging ja nur im Wal-des-grün und sah die klei-nen Vög-lein ziehn; kann
 I on - ly sought the lea - fy grove to hear the sweet birds sing a - bove, am

p

ruhiger *rit.*
 ich da - für, dass mich all - da der schö-ne braune Knabe sah, der
 I to blame, that on my way I met a darkeyed boy that day, a

dolce *rit.*

p
 schö - ne Kna - be sah?
 darkeyed boy that day?

a tempo
p

3. Der
 The

schö - ne Knab' mit brau - nem Haar bot Blu - men mir und Wald - beer' dar und
 dark - eyed boy from o'er the sea, the fai - rest flow'r's he cull'd for me, his

lach - te mich so freund - lich an,
 smile was bright as ray of sun,

und lach - te mich so freund - lich an; was hab' ich ar - me Dirn' ge -
 his smile was bright as ray of sun, ah me, poor maid, what have I

than?
 done?

a tempo

Der Schwur.

The vow.

Aus den Spielmannsliedern

von Robert Baumbach.

Carl Bohm, Op. 310. No. 2.

Heiter, doch nicht zu schnell.

(Gaily, but not too fast.)

Singstimme.

Zum
Said

Pianoforte.

p

mf

Hänschens sprach das Gret - chen: Mein Lie - ben mich ge - reut, du
Su - san Lee to John ny: My dear, I grieve to see your

p

mf

scherzest mit al - len Mäd - chen, wir sind geschied' - ne Leut', du
flir - ting with ev' - ry mai - den, par - ted hence - forth are we! your

p

f

fz

scherzest mit al - len Mäd - chen, wir sind geschied'ne Leut!
f
 flir - ting with ev' - ry mai - den, par - ted hence - forth are we!

mf
 Geh' dei - nes Wegs nur wie - der, mein
f *p*
 No more of love or trus - ting, no

p
 Kuss bleibt dir ver - sagt, bis einst der span'sche Flie - der im
f
 more we'll plight our vows, an - til yon el - der bran - ches bear

Gar-ten Äp-fel tragt!
ap-ples on their boughs!

Das
The

Fen-ster ward ge-schlossen, den Vor-hang zog sie für, und Hän-schen ging ver-
mai-den clos'd her case-ment, the cur-tain drew be-fore, and John-ny wander'd

cresc. *f*

pp *cresc.* *f*

drossen von seiner Liebsten Thür. Als
sad-ly past cru-el Su-san's door. But

p *p* *ten.*

mf

Tags da-rauf er wie - der den Weg zur Trauten fand, sass Gretchen auf dem
when he pass'd next mor - ning the strangest sight he saw, fair Su-san ty-ing

p *mf*

riten. *a tempo* *f* *ten. a*

Flie-der, dar - an sie Äp-fel band, sass Gretchen auf dem Flie-der, dar -
ap - ples up - on each el - der bough, fair Su-san ty-ing ap - ples up -

riten. *a tempo* *f* *tr.* *a* *ten.*

tempo

an sie Äp-fel band.
on each el - der bough.

tempo *p* *p* *cresc.* *ff*

Bitte. Entreaty.

(Hans Schmidt.)

English words by
Mrs John P. Morgan
of
New York.

Einfach, nicht zu schnell.
Simply, not too fast.

Carl Bohm, Op. 318. No 1.

Gesang.

p

Lieb - ster Schatz, i
Sweet - heart dear I

Clavier.

bitt' di schön: Wann wir uns nit wer - den seh'n, in dei - nem Her - zen das
pray you true: When to - day I part from you, Deep in your heart Love's

rit.

Körn - lein heg', Körn - lein Lie - be heg' und pfleg'!
ten - der seed, Lov - ing - ly to guard, to heed!

rit.

a tempo *mf*

Und wenn i dann mal wie - der kumm,
Then will a - gain when I come to you,

a tempo *p* *mf*

a tempo *ten.*

lieb - ster Schatz, i bitt' di drum: Dann ist's ein gro - sser Baum, nit wahr?
Sweet - heart dear, I ask thee true: Love be a tree, will it not, - so high?

ten.

ten.

der uns schat - tet im - mer - dar! Dann ist's ein gro - sser Baum, nit wahr?
Sha - dowing us for aye and aye! Love be a tree will it not, so high?

p

der uns schat - tet im - mer - dar!
Sha - dowing us for aye and aye!

p *rit.* *p*

Verlassen.

Forsaken.

Im Volkston.

Folk-Song.

(Text nach einem Kärnthener Liede.) *

English translation entered according to Act of Congress
in the year 1884 by Mrs John P. Morgan of New-York in
the office of the Librarian of Congress at Washington DC

English words by
Mrs John P. Morgan
of
New York.

Langsam.

Slowly.

Carl Bohm, Op. 318. No 2.

Gesang.
Voice.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Langsam' (Slowly). The piano part begins with a *p* (piano) dynamic. The vocal line starts with a whole rest, followed by a half note G4, and then a quarter note G4. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

1. Ver -
1. For -

Clavier.
Pianoforte.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics: 'las - sen, ver - las - sen, ver - las - sen bin i, wie a'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The *p* dynamic is maintained.

las - sen, ver - las - sen, ver - las - sen bin i, wie a
sak - en, for - sak - en, for - sak - en am I, Like a

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics: 'Stein auf der Stra - ssen, kein Dirn - del mag mi. Drum'. The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The *p* dynamic is maintained.

Stein auf der Stra - ssen, kein Dirn - del mag mi. Drum
stone on the high - way, No lass comes me nigh. A -

*) Der dritte Vers ist vom Componisten hinzugedichtet und bleibt ausschliessliches Eigenthum der Verlagshandlung.
The third stanza was added to the original by the composer and is copyright.

cresc. *pp langsam*

geh' i zum Kirch-lein, zum Kirch-lein hin - aus, dort knie i mi
 way to the al - tar, the al - tar I'll go, There, there kneel - ing

cresc. *pp colla parte*

nie - der und wein' mi aus, dort knie i mi nie - der und
 low - ly My tears may flow, There, there kneel - ing low - ly My

p *f*

p *f*

wein' mi aus.
 tears may flow.

p

2. Im Wald steht a
 2. There's a mound in the

p

Hü - gerl, viel Blu - men blüh'n drauf, ach da schlaft mein arm's Dirn - del, kein'
 wood - land, Where sweet flowr - ets blow, And there sleeps my dar - ling. No

p *cresc.*

Lieb' weckt's mehr auf. Dort hin ist mein' Wall-fahrt, dort hin ist mein
wak - ing to know. There, there is my shrine now. My spir - it there

p *cresc.*

pp *langsam.* *p*

Sinn, dort merk' i wohl deut - lich, wie arm i bin, dort
kneels. And there all too keen - ly, Its lon - li - ness feels. And

pp *colla parte.* *p*

f

merk' i wohl deut - lich, wie arm i bin.
there all too keen - ly Its lon - li - ness feels.

f *p*

p

3. Und wann i bin g'stor - be, dann tragt mi hin - aus, und da
3. And when I am dead, friend, O bear, bear me nigh And

p

legt mi zum Dirn - del, da ruh' i gern aus, und
 leave me be - side her, In qui - et to lie, With

p

deckt dann mit Er - de, das Gra - berl' still zu, dann
 earth cov - er ov - er, My sor - row - ing breast, And

cresc. *pp langsam*

p cresc.

ha - ben zwei Her - zen bei - sam - men ihr' Ruh, dann
 two lov - ing hearts there, To - geth - er shall rest, And

pp colla parte *p*

ha - ben zwei Her - zen bei - sam - men ihr' Ruh.
 two lov - ing hearts there, To - geth - er shall rest.

f *p*

Märznacht. A March-night.

(Nach Uhland.)
(After Uhland.)

English words by M^{rs} JOHN P. MORGAN of NEW-YORK.

Carl Bohm, Op. 322. N^o 1.

Allegro impetuoso.

Singstimme.
Voice.

Piano.

ff

Horch, wie der
Hark, how the

Sturm und der schwel - len - de Strom durch die
storm and the fast swell - ing stream thro' the

Copyright 1885 by G. Schirmer.

English translation entered according to Act of Congress in the year 1885 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

8504

M^{rs} Morgan's translation is the only one authorized by the composer.

ff
Nacht night braust, roar, horch', Hark, wie's to im the

Wal - - - de to - - set und kracht!
for - - - est rag - - ing and crash -

ing!

diminuendo

mf ruhiger Schau - rig sü - sses Ge - fühl,
Feel - ing thrill - ing and sweet.

f. schau - rig sü - sses Ge -
Feel - ing thrill - ing and

fühl:
sweet:

Lieb - li - cher Früh - ling,
Love - li - est Spring, O

lieb - li - cher
love - li - est

Früh - ling, du nahst!
Spring, thou art near!

Bald
Soon

tö - - - nen
will be

mf freudig bewegt.

dimin. *pp* *zefiroso*

wie - - - der
ring - - - ing

all'
all,

dei - - - ne
all thy

Lie - - - der,
sing - - - ing,

bald
Soon

tönt
too

dein
thy

Lied, dein
song, thy

sü - sses Lied, o Nach - ti - gall, dein sü - sses Lied,
 lov - ed song, O Night - in - gale, thy lov - ed song,

dein sü - sses Lied, dein Lied der Lie -
 thy ten - der song, thy song of Love, of

be.
 Love.

diminuendo

't Is Lentetijd.
'Sist Frühlings-Zeit.
'Tis Spring-time.

(Agnes R....)

Vlaamsche tekst van Eug. Van de Velde.
English words by M^{rs} JOHN P. MORGAN of NEW-YORK.

Carl Bohm, Op.322. N^o2.

Zang.
Singstimme.
Voice.

Allegretto grazioso.

Piano.

1. Het ven - ster - kij n ge - slo - ten was. Een *mf*

1. Die Schwal - be klopft an's Fen - ster - lein: „Mach'

1. A swal - low at the win - dow sings, "O

vo - gel zong: Doe o - pen ras! ik ben de Len - te - tijd! _____

auf, mach' auf, lass mich hin - ein, mach' auf, lass mich hin - ein! _____

op - en wide," a mess - age brings, "O op - en, let me in!" _____

vo - gel zong: Doe o - pen ras! ik ben de Len - te - tijd! _____

auf, mach' auf, lass mich hin - ein, mach' auf, lass mich hin - ein! _____

op - en wide," a mess - age brings, "O op - en, let me in!" _____

Copyright 1885 by G. Schirmer.

English translation entered according to Act of Congress in the year 1885 by M^{rs} John
P. Morgan of New-York in the office of the Librarian of Congress at Washington D.C. 8505

M^{rs} Morgan's translation is the only one authorized by the composer.

Ik breng voor al - len
p

Gar fro - he Bot - schaft
 "My mess - age glad to

nieuws - jes zoet. Doe op - en, lief - ken, maak wat spoed!

bring' ich dir, der Früh - ling war - tet vor der Thür!
f

thee out - pour; The Spring is wait - ing at thy door!

Hier voor uw deur wacht ie - mand, kind! De

p

Lass mich hin - ein, du hol - de Maid 'sist
 Let me come in, dear maid - en mine 'Tis
a tempo

Len - te komt weer! De Len - te komt weer! De

f

Früh - lings - zeit, 'sist Früh - lings - zeit, 'sist
 Spring - time, 'tis Spring - time, 'tis

Len - - te komt weer!

Früh - - lings - - zeit!
Spring - - time!"

2. De lie - ve meid deed o - pen gauw:

2. Das Mägd - lein öff - net schnell das Thor,
2. The maid - en. open - ed wide the door,

De he - mel was zoo hel en blauw! En in de fris - sche

Schneeglöck - chen sprie - ssen rings her - vor und durch die blau - e
Snow drops in bloom the mead - ows o'er And all the soft blue

pp *cresc.*

Len - te - lucht ver - nam zij haast een bloe - men - zucht!

Früh - lings - luft weht lin - - der, lei ser Veil - chen - duft.
airs of Spring The frag - rance of the vio - let bring.

God zij ge - loofd! op mij - ne baan Blijft ko - - - ning

„Grü - sse dich Gott, du hol - de Maid, 'sist Früh - lings -
 „Greet - ing of God, thou maid - en mine, 'Tis Spring -

pp *f*

Lent' mijn Len - - te staan! mijn Len - - te staan!

zeit, 'sist Früh - lings - zeit, 'sist Früh - lings - zeit!
 time, 'tis Spring - - time, 'tis Spring - - time!"

f

3. Tot 't maagd - lijk hert ge - slo - ten nog, zoo *pp*

3. Da klopt die Lieb' an's Her - ze fein, mach'
 3. Love knocks and at thy heart he sings, O

p *pp*

riep de stem: Doe o - pen toch! mijn lief, 'tis Len - te - tijd.

auf, mach' auf, lass mich hin - ein, mach' auf, lass mich hin - ein!
 op - en wide, a mess - age brings, "O let me love, come in!"

f

Gij zijt haast twin - tig ja - ren, kind: de
p

„Schon lan - ge wart' ich vor der Thür und
Long at thy door I'm linger - -ing, A

Len - te bloeit en 'ther - te mint!
f

bring' ein grü - nes Kränz - chen dir.
wreath of green. to thee to bring.

O lief - ken zoet, hier is de
p

Lass mich hin - ein, du hol - de
Let me come in, dear maid - en

min! — mijn lief; — mijn min! — mijn lief; — mijn min! — mijn
a tempo

Maid, — 'sist Früh - - lings - zeit, — 'sist Früh - - lings - zeit, — 'sist
mine, — 'tis Spring - - - time, — 'tis Spring - - - time, — 'tis

lief - ken, — mijn min! —
p

Früh - - - lings - zeit!
Spring - - - - time!"

Der Waldteufel.

The demon of the Wood.

(Nach einer älteren Idee umgedichtet von C. Bohm.)

English words by
M^{rs} John P. Morgan.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 1.

Allegro.

Singstimme, 

Clavier. 

cresc. 

dimin. 

Kind! Geh' nicht al - lein in den
Oh! go not a - lone to the

Ei - - - chen - wald, dort hau - - sen
oak - - - for - - est, child, there swarm in



English translation entered according to Act of Congress, in the year 1885 by M^{rs} John P. Morgan of New York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

Teu - - fel in Men - - schen - ge - stalt! *fz.* *mf*
 hu - man form, there swarm de - mons wild, *mf* Weh', wenn die
 Woe to thee if

Bö - - sen du erst ge - seh'n, *cresc.* dann ist's um
 once the wick - ed troop thou see, *cresc.* nev - - er a -

dei - - ne Ru - he *rit.* *a tempo* ge - seh'n.
 gain is there rest for thee.

p Ach,
 Ah, *poco rit.*

ängstlich

Mut - - ter, lieb Mut - - ter, kaum bring'ich's her - aus, ——— ich
 moth - - er, dear moth - - er, Hard 't is to be - lieve, ——— for

pp dolce

pflück - - te im Wal - - de mir Blu - - men zum Strauss, ——— ach
 I gath - 'ring flow - - ets in oak - - wood, to weave, ——— dear

cresc.

Mut - - - ter, mach' nur kein ern - - - stes Ge -
 moth - - - er, you're look - - - ing so an - - - gry, at

sicht, ——— ich sah — ei - nen Teu - fel, doch bö - s' — war er
 what? ——— I saw — there a de - mon, but wick - ed he was

ff. *dimin.* *p*

ffz *f* *dimin.*

nicht.
not!

mf

Noch
I

Ruhiger

hör' ich sei - nes Jagd - horn's Klang, das schallt so weit das Thal ent - lang.
hear it still, his horn's glad song, It ech - o's far the vale a - long.

Ruhiger

p

Langsamer

dimin. *pp*

Er sprach zu mir so lieb und gut, wie's
He spake to me more sweet, more dear, than

poco rit. *Langsamer*

mf *dimin.* *pp*

dimin.

nie - - mand hier im Dor - - fe thut.
an - - y in the vil - - lage here.

dimin. *p*

mf Ach, Mut-ter, der Teu-fel war so schön, *ten.*
 Ah, moth-er, this de-mon so fair to see.

pp *rit.* *mf* *ten.*

parlando ach lieb-ste Mut-ter, ach schen-ke mir den, *mf* *im Tempo* Mut-ter, der Teu-fel
 give, dear-est moth-er. Ah give him to me, Ah, moth-er, this de-mon so
im Tempo

p colla parte *p* *mf*

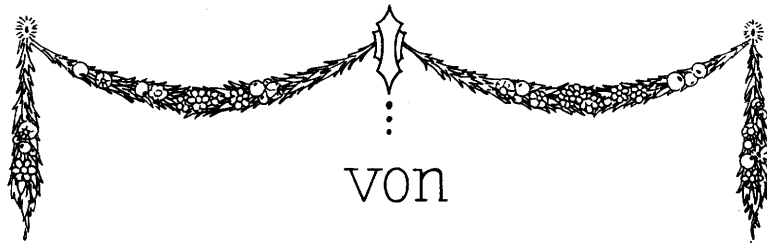
ten. *p* *parlando*
 war so schön, ach, lieb-ste Mut-ter, ach schen-ke mir
 fair to see, give, dear-est moth-er, O give him to

p *f* *colla parte*

den.
me.

p cresc. *f* *p*

Lieder zur Laube



von

CARL BOHM

(bearbeitet von R. VORPAHL)

Band I

- 1./ Was i hab - What I have.
- 2./ In der Rosenlaube - Among the Roses.
- 3./ Der Schwur - The vow.
- 4./ Frühlingsnacht - A night in Spring.
- 5./ Die Resi - My Peggy.
- 6./ Verbotener Weg - Forbidden Tryst.
- 7./ s' Zuschaun - To look on just.
- 8./ s' schlafrige Deandl - What's the good ?
- 9./ s' könnte wohl für Zweie sein - Enough for two 'twould be.
- 10./ Still wie die Nacht - Still as the Night.



AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN.
VERLAG UND EIGENTUM FÜR ALLE LÄNDER

VON
N. SIMROCK G.M.B.H.

BERLIN

LONDON, W.
ALFRED LENGNICK & CO.
14, BERNERS STREET.



LEIPZIG

PARIS
MAX ESCHIG
13, RUE LAFFITTE.

SOLE AGENTS FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:
T. B. HARMS COMPANY NEW-YORK
COPYRIGHT 1912 BY N. SIMROCK G.M.B.H. BERLIN
COPYRIGHT FOR THE BRITISH EMPIRE BY SCHOTT & CO. LONDON

LITH. ANST. v. C. G. RÜDER G.M.B.H. LEIPZIG.

BOHM



Lieder-Album

Erster Band.

- No. 1. **Abendlied:** „O schliess' in dein Gebet mich ein —“
- No. 2. **Deine blauen Augen:** „In die Augen, die blau'n —“
- No. 3. **Frühlingsnacht:** „Es spielen leise die Blüten —“
- No. 4. **„Was hab' ich arme Dirn' gethan —“**
- No. 5. **Der Schwur:** „Zum Hänschen sprach das Gretchen —“
- No. 6. **Bitte:** „Liebster Schatz, i bitt' di schön —“
- No. 7. **Verlassen:** „Verlassen bin i, wie a Stein —“
- No. 8. **Märznacht:** „Horch, wie der Sturm —“
- No. 9. **Frühlingszeit:** „Die Schwalbe klopft uns Fensterlein —“
- No. 10. **Der Waldteufel:** „Kind, geh' nicht allein —“

Zweiter Band.

- No. 11. **Verbotener Weg:** „Hansel du böser du —“
- No. 12. **„Dein!“:** „Ihr hütet den Blick —“
- No. 13. **Waldtraut's Lied:** „Ich ging im Wald —“
- No. 14. **„Dass Gott dich behüt —“:** „Du lächelnde Dirne —“
- No. 15. **„Im Grase thaut's —“**
- No. 16. **„Alle Blumen möcht' ich binden —“**
- No. 17. **„Lange nachher —“:** „Ich war bei ihr —“
- No. 18. **„Es muss was Wunderbares sein —“**
- No. 19. **Der Schmetterling:** „Ei Schmetterling —“
- No. 20. **Mädchenlied:** „Jüngst flog ein blühendes Zweigelein —“

Dritter Band.

- No. 21. **Ueber's Jahr:** „Ueber's Jahr, liebster Schatz —“
- No. 22. **Schwarzwaldblümchen:** „Kam ein Maler einst —“
- No. 23. **Einst im Mai:** „Im Mai, im holden Maien —“
- No. 24. **Wunsch:** „O wär' mein Lieb' ein Blümlein blau —“
- No. 25. **Rath' einmal:** „Hab' was für dich —“
- No. 26. **Das Echo:** „Ich rief im Wald einst —“
- No. 27. **„Wollt' er nur fragen —“**
- No. 28. **Auf der Haide:** „Und als ich über die Haide ging —“
- No. 29. **Rothe Wangen:** „Als der Hans mich neulich fragte —“
- No. 30. **Die Antwort:** „Mei Bua hat a Liedle —“

FÜR HOHE STIMME.

Verlag und Eigenthum für alle Länder

FÜR TIEFE STIMME.

von

N. SIMROCK G.m.b.H. IN BERLIN.

No. 56.

LONDON-DEPÔT: ALFRED LENGNICK, 58, BERNERS STREET, W.

Copyright for the British Empire by Alfred Lengnick, London

Verbotener Weg.

Lied im Volkston.

Forbidden Tryst.

Folk-Song.

+ English version by

MES. John P. Morgan of New-York.

(Gedicht von Carl Bohm.)

Carl Bohm, Op. 326. N^o 4.

Bewegt.
Spirited.

Gesang.
Voice.

PIANO.

mf

„Han-sel, du bö-ser du, nimmst mir noch ganz die Ruh, steigst in das
„Han-sel, thou ro-guish sprite, Put-ting my peace to flight, Thro' my win-dow

1. *rit.* 2. *f*

Fenster! mein, das soll ja doch nit sein! — Fenster! mein, das soll ja doch nit sein!
come to me! Thou knowst it should not be! — come to me! Thou knowst it should not be!

+ MES. Morgan's translation is the only translation authorized by the composer.

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1885 by MES. John

Copyright by G. Schirmer 1885.

P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D.C.

Text Eigenthum der Verlagshandlung.

8600

Stich und Druck der Rieder'schen Offset-Druckerei in Leipzig.

mf lebhafter. *cresc.*

„Mä - del, i hab di gern, dass i könnt när - risch werd'n,
 „Sweet - heart I love thee so, fool - ish 't may be I know,

mf *cresc.*

f. *rit.* *rit.*

fast druck's das Herz mi ab, wenn i di nit hab."
 't will break my heart I say, if from thee I stay."

f *rit.* *rit.*

mf a tempo *f.*

„Ja, ja, ich glaub' es dir, doch geh' und fol - ge mir, Han - sel, du
 Yes, I be - lieve thee true, But go, o - bey me, do! Han - sel, do;

pa tempo *f*

p ungstroll

Liebster du, hör' doch nur einmal zu: Denk' wenn der Bau - er käm'
 love, O pray, Hear what I have to say: Think if some dame should see,

p

und mir das ü - bel nähm', o du mein lie - ber Gott, i
And should think ill of me, O how my cheeks had flamed. I

f

rit. schämt' mi zu Tod, o du mein lie - ber Gott, i
should be so a - sham'd, O how my cheeks had flamed. I

f

rit. *fa tempo*

rit. schämt' mi zu Tod. Han - sel, du bö - ser du, nimmst mir noch
should be so a - sham'd. Han - sel, thou ro - guish sprite, Put - ting my

mf a tempo

rit. *pa tempo*

ganz die Ruh, steigst in das Fensterl' mein, das soll ja doch nit sein."
peace to flight, Thro' my win - dow come to me! Thou knowst it should not be.

f

Dein! Thine only.

Gedicht von Auguste Hertel.*)

English text by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

Leidenschaftlich bewegt.
Passionately.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 8.

Singstimme.
Voice.

Clavier.
Pianoforte.

The first system of music features a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), with a 6/8 time signature. The vocal line contains five measures of whole rests. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a 6/8 time signature. The right hand plays a series of chords in the treble clef, while the left hand plays a melodic line in the bass clef. Dynamics include *mf* and *dimin.*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line begins with the lyrics: "1. Ihr hü - tet den Blick, - ihr hü - tet mein". The piano accompaniment continues with similar chordal and melodic patterns. Dynamics include *mf* and *poco rit.*

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line begins with the lyrics: "Geh'n, - dass ich nie - mals, nie - mals ihn wie - der soll seh'n! - 0". The piano accompaniment continues with similar chordal and melodic patterns. Dynamics include *poco rit.* and *mf*.

*Text und Musik Eigenthum des Verlegers.
Copyright 1886 by G. Schirmer, New-York.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized
by the Composer.

a tempo

ket - tet mich fest, — o bin - det mich an, dass ich nim - mer,
f
 fet - ter me fast, — and bind me I say, That I ner - er,

a tempo

mf

f

cresc.

nim - mer ent - lau - fen kann, — o ket - tet mich fest, o
 ner - er may break a - way, — O fet - ter me fast and

cresc.

bin - det mich an, dass ich nie - mals, nie - mals ent - lau - fen
 bind me I say, That I ner - er, ner - er may break a -

colla parte

kann. —
 way. —

f

mf

2. Ver- schlie - sset die Fen - ster, ver-
 Make sure all the win - dows, the

poco rit. *a tempo*

schlie - sset die Thür — und ma - chet das Haus zum Ge - fang - niss —
 door make ye fast, — Change home to a pris - on for me, at —

poco rit.

a tempo *mf* *cresc.*

mir. — Be - grabt sei - nen Na - men, be - grabt sei - ne Ehr; — was
 last, — Then bur - y his name and his truth as ye may. — What

a tempo *mf* *cresc.*

ff.

könn - tet ihr wei - ter, was woll - tet ihr mehr? — Be - grabt sei - nen
 more can ye do then, What more can ye say? — Yea, bur - y his

ff.

Na - men, be - grabt sei - ne Ehr, — was könn - tet — ihr wei - ter, was
 name and his truth as ye may, — What more can ye do then, What

f *ritard.*

woll - tet ihr mehr? —
 more can ye say? —

a tempo

p *f* *a tempo*

3. Und bin ich — ge -
 3. For I though — en -

p *etwas ruhiger*

dimin. *poco rit.* *p*

fan - gen — in Ker - ker — und Nacht, so - hab' ich — ja
 chain - ed — in Dun - geon — and Night, Think on - ly — of

crescendo e

dei - ner doch stets nur ge - dacht, mein Ath - men, mein
 thee, of thee on - ly, my Light, My life and my

The first system features a vocal line in G major with a treble clef and a piano accompaniment in G major with a grand staff. The piano part consists of dense chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo and dynamics are marked as *crescendo e*.

poco accelerando

Puls - schlag, je - der Herz - schlag ist dein, ja dein will ich
 be - ing, all my heart is thine own, And thine shall re - main,

breit

poco accelerando *ff pesante* *breit*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a more active accompaniment with a *poco accelerando* marking. The dynamics include *ff pesante* and *breit*. The tempo is marked *poco accelerando*.

rit. *a tempo* *dimin.*

blei - ben, dein nur al - lein!
 love, Age thine, thine a - lone!

a tempo *rit.* *f* *dimin.*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a *rit.* marking followed by *a tempo* and *f*. The dynamics include *dimin.* and *f*. The tempo is marked *a tempo*.

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *p* dynamic marking. The tempo is marked *a tempo*.

Waldtraut's Lied.

Waldtraut's song.

English words by
M^{rs} John P. Morgan.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 2.

Singstimme. Neckisch. *mf*

1. Ich
1. I

Clavier. *f*

1. ging im Wald durch Kraut und Gras
2. mich geduckt, durchs Laub ge-späht,
1. went thro' wood-land, weed and grass,
2. stoop and hid by branches wait,

und dach - te dies und dach - te das,
und woll - te fort, da wars zuspät,
Of this and that I thought, a-las,
I would have flown but 't was too late.

da hört' ich es kommen und geh'n,
sein Hündlein kam spürend ge-trappt,
Heard com-ing and go-ing a-nigh,
His hound my — track had dared,

da hat mich der Jä - ger ge-da
da hat mich der Jä - ger er-
And me. ah, a hun-ter did
And me had the hun-ter en-

p *cresc.* *cresc.*

pp *cresc.*

seh'n! Da hat mich der Jä - ger ge - seh'n! Da
tappt! Da hat mich der Jä - ger er - tappt! Da
spy! And me, ah, a hun-ter did spy! And
snar'd! And me had the hun-ter en - snar'd! And

f *p*

hat mich der Jä-ger ge - seh'n!
 hat mich der Jä-ger er - tappt!
me, ah, a hun-ter did spy!
me had the hun-ter en - snar'd!

1. 2. *p*
 2. Hab' 3. Er frug, wa-rum ich
 2. I 3. He ask'd then, why I

p

mich ver-steckt, ob er mir Furcht und Angst er-weckt.
hid me here, If 'twas of him I harb - our'd fear.

p parlando Ich sag - te: „Dassich nicht wüsst.“ Da hat mich der Jä - ger ge - küsst,
“I do not know! I said to this: And then the hunter stole a kiss,

a tempo

p *f* *a tempo*

da hat mich der Jä-ger ge - küsst.
and then the hun-ter stole a kiss:

p *poco ten.* *f*

Dass Gott dich behüt'!

"God guard thee!"

English words by
M^{rs} John P. Morgan.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 3.

Singstimme. *Lebhaft.* *mf*

1. Du lä-cheln-de Dir - - ne, du glück-li-che
2. Dem Re-he gleich eilst du durch'schwellen-de
1. O smil-ing maid - - en, O maid-en
2. Non hie-ing fawn - - like thro' mead-ow

Clavier. *mf*

Maid, — ich blick' dir in's Au - - ge, das Herz wird mir weit; — die Wan - ge ist
Grün, — den Schmetter-ling ha - - schen ist all dein Be - mühn; — du brichst die Cy-
blest, — I look in thine eyes — with swell - ing breast; — Thy cheeks so
fair, — gay but - ter-flies snar - ing thine on - ly care; — The corn-flower
poco rit.

a tempo *cresc.*

pur - purn und gol-dig dein Haar, — und dein freundli - ches ** Aug' wie der
a - - ne im wo-gen-den Feld, — du singst mit der Ler - - che: — wie
crim - son, thy gold - en hair, — and thy kind eyes as ae - - - ther so
gath' - ring thro' val - ley rare, — with the lark thou art sing - - - ing: the

a tempo *cresc.*

* Mit ausdrücklicher Erlaubniss der Original-Verleger des Textes, Herren Braun & Schneider in München.

** Die nach unten gestrichenen Noten gelten für den zweiten Vers.

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1880 by M^{rs} John P. Morgan of New York in the office of the Librarian of Congress at Washington, D. C.

f poco rit. *a tempo* *P*

Ae - ther — so klar. — Und so froh ist dein Herz und so
 schön ist die Welt. — Und die Wan - ge — so frisch, wie im
clear — and fair! — And so glad is thy heart and thy
world is — so fair! — An thy fresh ros - y cheek. fires all

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

rein dein Ge - müth. Vers 1 u. 2. Du lieb - li - che Ro - se, dass
 Feu - er — er - glüht. Thou rose, love - ly rose, — God
mind pure — as day.
 glow - ing — dis - play.

a tempo

poco rit. *f*

dimin. *p* *f*

Gott dich — be - hüt'! — Du — lieb - - - li - che Ro - se, dass
 guard thee — al - way! — O — rose, love - ly rose, — God

dimin. *p* *f*

dimin. *ritenuto*

Gott dich be - hüt'!
 guard thee al - way!

dimin. *ritenuto* *P*

Ruhiger
p
cresc.

3. Da draussen die Welt ist so her-be und kalt und die Lei-denschaft
 3. Out there in the world, 'tis so bit-ter and cold, and therepassions in

f
p ruhig
ruhig
p
pp

sprü - het in wilder Ge - walt, und die Ro - se ver-
 wild est might un - fold. And the rose will

cresc.

welkt vom dem glü - hen - - den Hauch, und die Sor - ge, sie
 fade in its glow - - - ing sigh. And sor - row will

f
dimin.
f
dimin.

kommt ja zu dir einst auch.
 come, yea will come thee nigh.

p *erstes Zeitmass*

O be - wah - - re dein Herz und dein
O - guard thee thy heart and thy

crese. *poco rit.* *f* *a tempo* *dimin.*

rei - nes Ge - müth, du lieb - li - - che Ro - se, dass
mind pure as day. Thou rose, love - - ly rose, God

f *dimin.* *dimin.*

Gott dich be - hüt'! Du lieb - - li - che Ro - se, dass
guard thee al - way! Thou - rose, love - ly rose, God

riten.

Gott dich be - hüt'!
guard thee al - way!

riten. *p* *dimin.* *pp*

„Im Grase thaut's“ „In dewy grass“

English translation by M^{rs} John P. Morgan of New-York. M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Ruhig und träumerisch.
Quiet and dreamily.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 5.

Piano introduction in G-flat major, 3/8 time. The right hand features a melody of eighth notes, while the left hand plays a simple accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p* and *rit.*

Vocal line: *pp*
1. Im Gra - se thaut's, die Blu - men träu - men
1. In dew - y grass, the flow'rs are dream - ing

Piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line.

Vocal line:
von ih - rem sü - - ssen Ho - nig - dieb, und o - ben flü - stert's in den
Of sweet - est hon - - ey bees that rove, And from the trees are whispers

Piano accompaniment features a more complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand.

Vocal line: *mf dolce*
Bäu - - men: Schläfst du? Schläfst du, mein hol - des Lieb?
stream - - ing: Art thou sleep - ing, my dear - est love?

Piano accompaniment includes a *mf* section with a more rhythmic accompaniment.

pp
Schläfst du,
Art thou

schläfst du, mein hol - - - des Lieb?
sleep - - - ing, my dear - - - est lore?

8

p

2. Ein Äst - lein
2. A bough is

a tempo

rit.

p

wankt mit lei - sem Wie - - gen, in dunk - ler
mörd, is soft - ly play - - ing, The leaf - y

Blät - - ter-heim - lich - keit regt sich ein Ko - sen, Schweben,
 sol - - i - tude set free A - wakes a mur - muring, gen - tle

Schmie - - gen: Dir treu, dir treu in E - wig - keit!
 sway - - ing: For - er - - er, er - - er true to thee!

Dir treu, dir
 For - er - - er,

treu in E - wig - keit!
 er - - er true to thee!

pp

Nun wird es still in Luft und
Vor all is still no branch is

a tempo

rit. *ppp*

Zwei - gen, ein won - nig Ath - men hebt die Brust, dich küsst die
mor - ing A bliss - ful lan - guor fills the breast, The night hath

Nacht mit sü - ssem Schwei - gen, ruh' aus, ruh' and
kiss'd thee with si - lence lor - ing From lore,

aus von Lieb' und Lust!
lore's de - light then rest!

pp

p

ruh' aus, ruh' aus von
 From lore, and lore's de -

pp *cresc.*

Lieb' und Lust! Ruh' aus, ruh'
 light then rest, From lore, and

cresc. *rit.* *f*

aus von Lieb' und Lust!
 lore's de - light then rest.

dimin. *rit.* *pp*

„Alle Blumen möcht' ich binden“ „Ev'ry flowret would I find thee“

English translation by M^{rs} John P. Morgan of New-York. — M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Freudig bewegt.
Joyously.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 6.

Musical notation for the piano introduction, consisting of a treble and bass clef staff with a 3/8 time signature. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

mf

1. Al - le Blu - men möcht' ich bin - den, al - le,
1. Ev - ry flow - ret would I find thee, They should

Musical notation for the first line of the song, including the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

al - le dir zu ei - nem Strauss — und mit Kräu - zen dich um -
all for thee, for thee be brought, — Ro - sey crown I too would

Musical notation for the second line of the song, including the vocal line with lyrics and the piano accompaniment.

p dolce

win - den, dass du lä - chelnd sähst her - aus. — 2. Al - le
bind thee, That thy smil - ing face look'd out. — 2. Ev - ry

Musical notation for the third line of the song, including the vocal line with lyrics and the piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment.

Vö - gel möcht' ich fan - gen, al - le dir nach mei - nem
 bird - ling would I bring - ing er - ry bird - ling dear to

Sinn, wenn sie in den Zwei - gen san - gen, wies zu
 me, All a - mid the branches sing - ing Send to

pp *ruhiger*

dir ich stets sie hin.
 thee al - way to thee.

p dolce

Tempo I.

3. Al - le Schüt - ze möcht' ich he - - - ben,
 3. I would gath - er er - ry treas - - - ure,

mf cresc.

f al - le aus der Er - de Schooss, — dass ich dir — sie könn - te
 er - ry gem of earth - ly state, — Bring to thee — in full - est

wieder ruhiger *p*

f *dimin.* *p* *wieder ruhiger*

ge - - ben und du wür - - - dest reich und
 meas - - ure Make thee rich — and make thee

riten. *rit.*

riten. *rit.*

a tempo *f* gross. — — — — — 4. Doch, was
 great. — — — — — 4. But, what

a tempo *rit.* *etwas ruhiger, p*

rit.

wie zu Anfang
 kann ich und was hab' ich, bin ja doch so arm wie
 am I, and what have I? Ah, I've noth - ing more than

a tempo *p*

du, — was ich hat - te, ach das gab ich, und mich
 you, — What I had, I free - ly gave it And my -

selbst, — mich selbst da - zu. Was ich hat - te, ach das
 self, — my - self gave too. What I had, I free - ly

ganz ruhig *dimin.*

gab ich und mich selbst, — mich selbst da - zu.
 gave it. And my - self, — my - self gave too. *a tempo*

riten. *f*

„Lange nachher.“

„Long, long after.“

C. F. Weisse.

English version by M^{rs}. John P. Morgan of New York. †

Carl Bohm, Op. 326. No 7.

Scherzend und mässig bewegt.
Humorously, tempo moderato.

Singstimme. *mf*

Ich war bei
I met my

Pianoforte. *p* *f* *dimin.* *p*

ihr einst ganz al - lein, und küs - sen wollt' ich sie, je - doch sie
love, no one was nigh. and kiss her would I fain, She said, she d

mf

sprach, sie wür - de schrei'n, sie wür - de schrei'n, — es wär' ver -
scream, she'd sure - ly scream, she'd surely cry. — But all in

f *a tempo*

f *strin* - gen # - do

† M^{rs}. Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

geb' - ne, ver-geb' - ne. Müh', es wär' ver - geb' - ne, ver-geb' - ne
vain, 'twould be all in vain. But all in vain, 'twould be all in

a tempo *ten.*

Müh'
vain.

f strin *gen - do* *dimin.* *poco ri - te - nu -*

p recit. *p* *rit.*
 Ich wagt' es doch, und küsst - te sie, und küsst - te sie,
I took the kiss, I dared the kiss, (no one was nigh.)

to *p* *colla parte* *p rit.*

a tempo *a tempo*
 trotz ih - rer Ge - gen - wehr.
spite all her fool - ish strife.

a tempo *a tempo*

p zurückhaltend *in tempo*

Und schrie sie nicht? Und schrie sie nicht? Ja
 And did she scream? And did she cry? Aye,

ff *p colla parte*

f *p ruhiger*

wohl, ja wohl, sie schrie; doch
 Aye, she screamed, Aye Aye; but

in tempo

schalkhaft *ri - te - nu - to*

lan - ge, lan - ge nach - her, doch lan - ge, lan - ge nach - her, doch
 'twas long aft - er, long aft - er, long, long aft - er, in life, but

p *ri - te - nu - to*

a tempo *> ri - te - nu - to* *a tempo*

lan - ge, lan - ge nach - her, doch lan - ge, lan - ge nach - her.
 'twas long aft - er, long aft - er, long, long aft - er in life.

a tempo *poco ri - te - nu - to* *a tempo* *mf*

„Es muss was Wunderbares sein.“

„It must be wondrous fair.“

(O. von Redwitz.)

English version by MRS John P. Morgan of New-York.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 10.

Innig. Fervently.

Singstimme.
Voice.

Clavier.
Pianoforte.

p
p dolce
poco rit.

muss was Wunder-ba-res sein um's Lie-ben zwei-er See-len! Sich schlie-ssen ganz einander
must be wondrous, wondrous fair, Two lov-ing souls, be-liev-ing! Who tru-est liv-ing fondly
a tempo

p

ein. sich nie ein Wort ver-keh-len.
share In ne'er one word de-ciev-ing.

p dolce

more animated
bewegter *mf* *cresc.*

Und Freud und Leid, und Glück und Noth,
All joy and grief, all weal and woe,

p *3*

mf cresc.

so mit ein-an - der tra - - - gen! Vom er - sten Kuss bis in den
Aye so to- geth - er, bear - - ing! From love's first kiss till death, to

f *dimin.*

Tod von Lie - - - besich nur sa - gen, vom er - sten Kuss bis in den
know But Love, a-like all shar - ing, From love's first kiss till death, to

p *more quietly.* *ruhiger werdend* *Tempo primo.* *pp* *erstes Zeitmass.*

Tod von Lie-be sich nur sa - gen. Es muss was Wunder-ba-res
know But Love, a-like all shar - ing. It must be wondrous, wondrous

rit.

sein, um's Lie-ben zwei-er See-len!
fair, Two lov-ing souls, all shar-ing!

rit. *pp* *ppp rit.*

allegro

Der Schmetterling. „Aye Butterfly.“

Gedicht von Otto Sonntag. *)
English text by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

Munter und graziös.
With life and grace.

Carl Bohm, Op.326. N^o 9.

Singstimme.
Voice.

Clavier.
Pianoforte.

The first system of music features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano part begins with a *p* dynamic and a *grazioso* marking. The vocal line starts with a whole rest. The piano accompaniment consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets. A *pp* dynamic marking appears at the end of the system.

The second system continues the musical piece. The vocal line has a *mf* dynamic marking. The lyrics "Ei Schmet-ter - ling, ei / Aye But - ter - fly, aye" are written below the vocal staff. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

The third system concludes the piece. The vocal line has lyrics "Schmet - ter - ling, du klei - nes Ding, sag' an, was / But - ter - fly, Come tell me, how - ing one, How". The piano accompaniment ends with a triplet of eighth notes. The dynamic remains *mf*.

*) Text und Musik Eigenthum des Verlegers.
Copyright 1886 by G. Schirmer, New-York.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized
by the Composer.

hast du nur den Blu - men, den ar - men dort, ge - than?
 hast thou say, the flow - rets, the flow - rets there, un - done?

esce.

etwas ruhiger

Die zar - te Mar - ga - re - te, die schlan - ke Li - li -
 The ten - der Mar - ga - re - te, The slend - er Li - ly

poco rit. *p*

a, sie las - sen die Köpf - chen hän - gen, als wär' der Herbst schon
 fair, Are hanging their heads, are droop - ing, As Au - tumn frost were

esce. *ten.* *a tempo*

da, sie las - sen die Köpf - chen hän - gen, als wär' der Herbst schon
 there, Are hanging their heads, are droop - ing, As Au - tumn frost were

82147

Tempo I.

da, there. *mf* Ei Schmet - ter - ling, ei
Aye But - ter - fly, aye

Schmet - ter - ling, wo - hin denn nur so schnell? Wohl gar zur ro - then
But - ter - fly, where now? Ah there he goes! Bold trif - ler, art thou

Ro - se, du far - bi - ger Ge - sell? go - ing, in truth, to you red Rose?
cresc.

etwas ruhiger

Ich warn' dich vor der Ro - se, sie ist ein ei - gen Ding und
I warn thee 'gainst the Rose, Sir She is a dain - ty Elf Her

poco rit. *p*

hat gar schar-fe Dor-nen, be-her-zi-ge den Wink! Und hat gar schar-fe
 thorns are sharp and pierc-ing, Have care un-to your-self! Her thorns are sharp and

cresc.

ten. a tempo

Dor-nen, be-her-zi-ge den Wink! Und hat gar schar-fe
 pierc-ing, Have care un-to your-self!

mf

mf

Ei Schmet-ter-ling, ei Schmet-ter-ling, du ar-mer, klei-ner
 Ah, But-ter-fly, poor fool-ish thing, Thy fol-ly thou wilt

mf

Mann, nun hat die ro-the Ro-se dir's doch wehl an-ge-
 rue, The red, red Rose, O ror-er, Is not so light to

etwas ruhiger

than? Dei-ne Flü-gel sind ver-wun-det, ge-lähmt ist dei-ne
 woo? Thy— ten-der wings are wound-ed, And spent thy rann-ter

p *rit.*

Tempo I.

Kraft. Man flat-tert nicht von ei-ner zur
 pow'r. Too sore at last they rue it, Who

mf *pp* *mf*

an-deru un-ge-straft, man flat-tert nicht von ei-ner zur
 room from flow'r to flow'r, 3 Too sore at last they rue— it, Who

rit. *a tempo* *a tempo* *rit.*

an-deru un-ge-straft.
 room from flow'r to flow'r.

ten. *f* *3*

Mädchenlied.

(D. Duncker.)

Maiden-lore.

English text by M^{rs} John P. Morgan of New-York.
M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Allegretto grazioso.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 11.

Singstimme. *mf*

Pianoforte. *p* *mf*

Jüngst

flog ein bli - hen - des Zwei - ge - lein mit Son - nen - schein mir in's Fen - ster - lein.
blooming spray flew once play - ing with sun - shine in - to my win - dow stray - ing,

Bli - hen - des Zweig - lein, ah' - ich es
Ah bloom - ing spray, I know - ah I

wohl, was dein Bli - hen, dein Bli - hen be - deu - ten soll?
know, What thy blos - soms all say, why they bloom and blow!

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1887 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the Librarian of Congress at Washington D. C.

pp

Du bli-hendes Zweiglein. ahn' ich es wohl, was dein
 Thou bloom-ing spray. I know, I know what thy

cresc. *f* *rit.*

Bli - - hen, dein Bli - - hen be - - den - - ten
 blos - - soms all say, why they bloom - - and

a tempo *mf*

soll? Jüngst
 blow! Once

f a tempo *dim.* *p mf*

pp

sang auf mei - nem Sims zur Nacht im Mon - den-schein ein Vög - lein sacht.
 at my lat - tice high, at night, A bird - ling sang in moon - beam light.

mf
 Du sin - gen - des Vög - lein, ah! ich es wohl, was dein
 Thou sing - ing bird, I know, aye I feel. What thy

Sin - gen, dein Sin - gen be - deu - ten soll?
 sing - ing, thy sing - ing and song would re - veal!

tr

pp

Ad.

pp *p* *cresc.*
 Sin - gendes Vöglein, ah! ich es wohl, was dein Sin - - - gen, dein
 Sing - ing bird, know aye and feel what thy sing - - - ing, thy

tr

pp *p* *cresc.*

Ad.

f *rit.* *a tempo*
 Sin - - - gen be - deu - - - ten soll?
 sing - - - ing, thy song would re - veal!

f *riten.* *f a tempo*

Ad. *Ad.* *Ad.* *Ad.*

pp
Jüngst

dim. *rit.* *pp* *pp*

ruhigen
grüsst mich am Weg-rand ein Au-gen-paar aus blau-er Tie-fe leuch-tend und klar.
greet-ing was mine from two eyes so dear: So blue, and deep, So spark-ling and clear.

Du grü-ssen-des Au-ge, ah! ich es wohl. was dein
O greeting so true, I know too as well. What thy

pp

cresc. *f.* *rit.*
Bli-cken, dein Bli-cken be-deu-ten soll?
glance, thy glance, all thy glance would tell!

cresc. *f.* *rit.* *p*

mf
Du
Thou

pp *p* *pp* *mf*

Erstes Tempo, doch belebter.

blü - hendes Zweiglein im Sonnenschein, im Mondlicht du singendes Vö - ge - lein.
 bloom - ing spray in the sun - shine, Fair moon - light and sing - ing bird - ling mine,


ihr blau - en Augen, mein Herz weiss es
 Dear eyes of blue, my heart knows it

wohl, was das alles, alles deuten soll, was das
 well, What ye all, all so true - ly tell, What ye

al - les al - les be - deuten
 all - all so true - ly

soll, ted. a tempo

BOHM



Lieder-Album

Erster Band.

- No. 1. Abendlied: „O schliess' in dein Gebet mich ein —“
- No. 2. Deine blauen Augen: „In die Augen, die blau'n —“
- No. 3. Frühlingsnacht: „Es spielen leise die Blüthen —“
- No. 4. „Was hab' ich arme Dirn' gethan —“
- No. 5. Der Schwur: „Zum Hänschen sprach das Gretchen —“
- No. 6. Bitte: „Liebster Schatz, i bitt' di schön —“
- No. 7. Verlassen: „Verlassen bin i, wie a Stein —“
- No. 8. Märznacht: „Horch, wie der Sturm —“
- No. 9. Frühlingszeit: „Die Schwalbe klopft an's Fensterlein —“
- No. 10. Der Waldteufel: „Kind, geh' nicht allein —“

Zweiter Band.

- No. 11. Verbotener Weg: „Hansel du böser du —“
- No. 12. „Dein!": „Ihr hütet den Blick —“
- No. 13. Waldtraut's Lied: „Ich ging im Wald —“
- No. 14. „Dass Gott dich behüt' —“: „Du lächelnde Dirne —“
- No. 15. „Im Grase thaut's —“
- No. 16. „Alle Blumen möcht' ich binden —“
- No. 17. „Lange nachher —“: „Ich war bei ihr —“
- No. 18. „Es muss was Wunderbares sein —“
- No. 19. Der Schmetterling: „Ei Schmetterling —“
- No. 20. Mädchenlied: „Jüngst flog ein blühendes Zweigelein —“

Dritter Band.

- No. 21. Ueber's Jahr: „Ueber's Jahr, liebster Schatz —“
- No. 22. Schwarzwaldblümchen: „Kam ein Maler einst —“
- No. 23. Einst im Mai: „Im Mai, im holden Maien —“
- No. 24. Wunsch: „O wär' mein Lieb' ein Blümlein blau —“
- No. 25. Rath' einmal: „Hab' was für dich —“
- No. 26. Das Echo: „Ich rief im Wald einst —“
- No. 27. „Wollt' er nur fragen —“
- No. 28. Auf der Haide: „Und als ich über die Haide ging —“
- No. 29. Rothe Wangen: „Als der Hans mich neulich fragte —“
- No. 30. Die Antwort: „Mei Bua hat a Liedle —“

FÜR HÖHE STIMME.

Verlag und Eigenthum für alle Länder

FÜR TIEFE STIMME.

von

N. SIMROCK G.m.b.H. IN BERLIN.

Über's Jahr.

In one year.

(Dorothea Bötcher.)

English version by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

Ruhig und innig.
Quiet and tender.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 15.

p dolce *poco rit.* *a tempo* *dimin.*

rit. *a tempo* *p* *pp*

p

Ü - ber's Jahr, lieb - ster Schatz, ü - ber's
In one year, sweet-heart dear, in a

Jahr, wenn die Rö - sen blüh - en im Gar - - ten, dann
year. When the ro - ses bloom all glow - - ing. Thou

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1887 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

kannst du mich er - war - - ten: Dam schmü - cke dein bräut - lich
 mayst a wait my com - - ing: For the 'brid - al a - dorn thy

Ad. * Ad. * Ad. * Ad. *

decresc. rit. **pp** ruhig. **mf** a tempo

Haar. ü - ber's Jahr, mein Schatz, ü - ber's Jahr, ü - ber's
 hair In one year, my love, in a year, in one a tempo

rit. **pp** ruhig. **mf**

Ad. * Ad. * Ad. *

cresc. **ten.** **f** **p** **pp**

Jahr, mein Schatz, ü - ber's Jahr. Und keh'r' ich zu - rück ü - ber's
 year, my love, in a year. And should I re - turn in a

cresc. **ten.** **f** ruhig **dimin.** **pp**

Ad. * Ad. * Ad. *

p

Jahr, und bist du treu mir ge - blie - ben, und
 year. Find thee thy troth — still prov - ing. Still

Ad. * Ad. * Ad. *

hat sich be-währt dein Lie - ben: Dann tre - ten wir, zum - Al -
 cher - ish - ing. and lov - ing: At the al - tar thou't meet me,

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

tar. Ü - ber's Jahr, mein Schatz, ü - ber's Jahr, ü - ber's
 dear. In a year, my love, in a year, in one
 a tempo

decresc. *pp* *ruhig* *mf a tempo*

rit. *pp* *ruhig* *mf*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

Jahr, mein Schatz, ü - ber's Jahr. Und
 year, my love. in a year. But
 bewegter

cresc. *ten.* *f* *mf*

cresc. *ten.* *f* *ruhig* *mf*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

kehr' ich nicht zu - rück ü - ber's Jahr, wenn der Ku - kuks-ruf ver - klun - gen, dann
 should I not re - turn in a year, And the cuck - oo call a - round thee, The

p ruhiger *f*

p ruhiger

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

con passione **ff** *mf*

hat die See mich ver - schlun - gen, dann leb' wohl auf im - mer -
 deep - est sea hath found me, And fire - well for - ev - er,

mf **ff** *mf*

♩. * ♩. * ♩. * ♩. *

dimin. *rit.* **pp** *ruhig* **p**

dar. Ü - ber's Jahr, mein Schatz, ü - ber's Jahr, ü - ber's
 dear. In a year, my love, in a year. In one

dimin. *rit.* **pp** *ruhig* **p**

♩. * ♩. * ♩. *

rit.

Jahr, mein Schatz, ü - ber's Jahr.
 year, my love, in a year.

rit. *a tempo* **pp** **ppp**

♩. * ♩. *

Schwarzwaldblümchen.

A flower from the Black Forest.

Umgedichtet von Carl Bohm.*

* English text by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Munter, im erzählenden Ton.
Spiritedly, narrated.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 13.

Singstimme.
Voice.

PIANO.

mf *zögernd*

Kam ein Ma - ler einst bei Tri - berg in die Schen - ke müd' hin - ein,
Once a pain - ter came to Tri - berg, Wear - y, sought the Inn to dine,

mf *p zögernd*

im Tempo

mf *f*

hur - tig bracht' die schö - ne Wir - thin Brod und ed - len Nec - tar - wein.
Quick - ly brought the pret - ty hostess Bread and no - ble Nectar - wine.

mf *f*

im Tempo

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1887 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

*) Text Eigenthum des Verlegers.

mf

Setz - te sich ihm ge - gen - ü - ber,
 As she sat her down be - side him

f *breit*

schnell er ih - re Hand er - fasst, „Du bist mir bei
 Fer - vent he graspid her hand and said: “Thou’rt fur more to

wei - tem lie - ber als der Wein, das Brot, die Rast.
 me, be - lieve me, Than the fare, the wine, the bread. *mf*

mf *begeistert*

Dei - ner
 Thy bright

Au-gen feu - rig Blit - zen, die - ser kühn geschwung'ne Mund, dei - nes
 eye so fie - ry glaucing, Thy mouth's keen mo - bil - i - ty, And thine

crescendo Ar - mes stol - ze Hal - tung thun das I - de - al mir kund.“
 arms, so state - ly poisèd, Are i - de - al, all, to me.” *a tempo*

f riten.

crescendo *f riten.* *ff*

diminuendo

etwas ruhiger
p a little quieter

ein wenig zögernd
poco rit.

ten.

Sie er-wi-dert: „Hascht kein' Ur-sach, dass du so be-geischert bischt,
And she ans-werd: "There's no reason, in such rapture to de-claim,

p etwas ruhiger

ein wenig zögernd

ten.

f

im ersten Tempo

hab' vor-hin erscht grad' so ei-nem eins ge-hö-rig
One, just now, ex-act-ly like you Had his ears boxed

f

im ersten Tempo

sf

zögernd

im Tempo

aus-gewischt, hab vor-hin erscht grad' so ei-nem eins ge-hö-rig
for the same, One, just now, ex-act-ly like you Had his ears boxed

zögernd

im Tempo

zögernd

aus-ge-wischt!"
for the same."

ff

Einst im Mai.

Once in May.

Umgedichtet von Carl Bohm.*

*English text by M^{rs} John P. Morgan of New-York.M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Carl Bohm, Op. 326. No 14.

Ruhig und mit sinnigem Vortrage.
To be rendered quietly and thoughtfully.

Singstimme.
Voice.

PIANO.

p *cresc.*

Im Mai, im hol - den Mai - - en, wo
In May, in love - ly May, ——— When

Al - - les knospt und blüht, hat's
bud and bloom were rife, A -

cresc.

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1887 by M^{rs} John P. Morgan of New-York
in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

*) Text Eigentum des Verlegers.

8794

crescendo

auch in mei - nem Her - - zen von Blüth' — und Duft ge -
 wa - ken'd too in my — heart, A fru - - grant bloom - ing

cresc.

f

mf

sprüht. Im Mai, im hol - den Mai - - en, mit
 life. In May, in love - ly May, — The

p

Früh - lings - son - nen - schein drang tief in mei - ne
 glad sun - shine of spring Sank deep in - to my

poco rit.

See - - le dein lie - bes Bild hin - ein.
 soul — Thee, love'd one, im - ag - ing.

poco rit.

p

p a tempo

f
Im
In
rit.

Bewegt, mit Leidenschaft.

Mai, o Gott! im Mai - en kam ü - ber Nacht ein
May, O God! in May — Fell too, one night, a
piu mosso
ff

ten. *ruhig*
 Frost, der hat den Bäu-men die Blü - then und
frost, Ah, the trees, the — blos - soms and
L.H. And
ff

crese. *ff*
 mir den Früh - ling ge - kost't.
me, What hath it cost, ten.
crese.
ff
breit gebrochen *poco rit.*

Tempo I.

pp

Im Mai, im hol - den Mai - - en
In May, in love - ly May

Tempo I.

denk' ich in Wehmuth dein, im Her - zen ist's kalt ge -
Sorr' - wing I think of thee, My heart all in chill en -

wor - den, er - fro - ren die Blii - then mein, im
shroud - ed All froz - en its flowers for me, In

diminuendo rit. ppp

Mai, im hol - den Mai - en, im Mai, im Mai.
May, in love - ly May, In May, in May.

dimin. riten. ppp

Wunsch.

Lied im Volkston.

Wishes.

Folk-Song.

(Der Text ist Eigenthum der Verlagshandlung.)

English version by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 16.

Munter und herzlich.

Spirited and tender.

O wär' mein Lieb ein
O were my love yon

poco rit. *a tempo* *p* *mf*
Blüm - lein blau, das an dem Ba - che blin - - ket, o
flow - ret blue, Down by the brook-let grow - - ing. O

poco rit. *a tempo* *mf*

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1887 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

wär' ich dann der Trop - fen Thau, der an das Herz ihm
I would be the drop of dew. That in its heart is

ten.

sin - ket. O wär' ich doch ein
glow - ing. O were I but a

ten.

p *mf*

Myr - then - reis, das blüht in Lieb - chens Gar - ten, dann
myr - the spray With - in her gar - den blow - ing, I'd

p *f*

thät' mit ih - ren Hän - den weiss die Sü - sse mei - ner war - ten.
from her white hands day by day, The swee - test care be know - ing.

rit. *ten.*

rit. *p*

a tempo *mf* *riten.* *p* *mf*

wär' mein Lieb ein Brünn - lein klar und spräng' aus ei - nem
 were my love a foun - tain clear From ston - - y cliff out -

poco rit. *a tempo* *p*
poco rit. *p a tempo*

Stei - ne, da säss' ich Tag für Tag im Jahr und
 pour - ing, I'd sit me there through out the year My

mf *mf*

däch - te dein, du Rei - ne.
 thought the pure one bring - ing.

poco rit. *ten.* *f*
poco rit. *ten.* *p* *mf*

wär' mein Lieb ein Ro - sen - busch, ein Rös - lein in der
 were my love a rose - tree high, A rose - bud in the

Son - ne, und ich ein Schmet - ter - ling, husch, husch,
 sun - light, And I a but - ter - fly, aye, aye,

flög' ich zu ihr mit Won - ne, mit Won -
 Rap - tur'd to her my hap - py, my hap - py

ne.
 flight.

„Rath' einmal!“^{*)}

A Riddle.

(H. von Bequinolles.)

English translation by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

In scherzhaftem Ton.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 18.

Humorously.

mf

Singstimme.

Hab' was für dich, lieb' Schwester-lein, nun
I've something, sis - ter dear, for thee. Guess

Pianoforte.

p

p

rath' ein-mal, was kann das sein? Kein Vög'-lein ist's mit Flü-gel-zier, flog doch aus wei-ter
what it is, what can it be? No bird-ling is't with wings outspread, And yet it flew from

Fern' zu dir, nun rath' ein-mal, was kann das sein, was kann das sein?
far, I said, Guess what it is, what can it be, what can it be?

*) Mit Erlaubniss der Redaktion von „Schorer's Familien-Journal.“

mf

Kein Blüm-lein ist's ganz si-cher-lich und hat doch hol-den
T is not a flow-ret re-al-ly and still hath fragrance

p *cresc.* *p*

Duft für dich. Wie Fe - deruleicht, so kommt's da - her und ist doch gar so in - haltsschwer, nun
sweet for thee. Light as a fea - ther here it flew and is so heary la - den too, Guess

a tempo *poco rit.* *a tempo*

rath' ein-mal, was kann das sein, was kann das sein?
what it is, what can it be, what can it be?

a tempo *a tempo*

poco rit. *f*

Red.

pp *etwas ruhiger* *poco rit.* *pp* *etwas ruhiger*

Ein schwarz Ge-heimniss schliesst es ein, kann nur durch dich ge - lö - set sein,
A se - cret black it hol - deth fast, Can but by thee be solred at last.

bewegter più animato *rit.* *f* *pù tranquillo ruhiger*

hat kei-nen Mund und den - noch spricht's und lie - - bres giebt's auf
 Has not a tongue, and speaks; Ah me Naught dear - er on — the

bewegter *rit.* *ruhiger*

Er - den nichts.
 earth can be.

acceler. cresc.

freudig bewegt joyously *ten.* *ff*

Schwester-lein, halt' ein, halt' ein, das kann nur ein Brief vom Lieb-sten sein, das
 sis-ter dear, come, come and see! It can but thy lov - er's let - ter be! it

bewegter *ten.* *ff*

rit. *a tempo*

kann nur ein Brief vom Lieb - sten sein!
 can but thy lov - er's let - ter be!

rit. *a tempo.* *f* *ff*

Das Echo.

(Kauowsky.)

(Mit spezieller Erlaubniss des Dichters.)

The Echo.

English text by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

M^{rs} Morgans translation is the only translation authorized by the Composer.

Ziemlich bewegt.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 19.

Un poco mosso.

Singstimme.

Pianoforte.

Ich rief im Wald einst:
I call'd in wood-land.

„Lie - be, o komm, be - glü - cke mich bald,
glad - ly: "Love, come with thy rap - ture un - - told,

Transponirte-Ausgabe.

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1888 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.

8892

pp *ritenuto* *a tempo*
wieder im Tempo

— he - glü - eke mich bald!" —
— thy rap - ture un - told!" —

ritenuto *a tempo*
wieder im Tempo

pp *p*

Tempo primo
Erstes Tempo

mf

Da rief das E - cho trü - - be: ..Zu alt, zu
And E - cho ans - wered sad - - ly: "Too old, too

Tempo primo
Erstes Tempo

mf

ritenuto *pp*

alt, zu alt, — zu alt." —
old, too old, — too old."

im Tempo *im Tempo*

pp *ritenuto* *cresc.*

Pa.

mf ruhiger

Ver - dros - sen
An - noyed, I

p ruhiger

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include *mf* and *p*.

rief ich wei - ter:
call'd then trite - ly:

Bin ja erst sech - zehn
Six - teen, and just from

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a dynamic of *f*. The piano accompaniment includes a *f* dynamic marking. The music maintains the G major key signature.

(inquiringly)
(fragend)

pp poco ritenuto

im Tempo

Jahr!" „Erst sech - zehn Jahr?"
school!" "And just from school?"

pp poco ritenuto

im Tempo

The third system features a vocal line with a dynamic of *pp* and a tempo change to *im Tempo*. The piano accompaniment also includes a *pp* dynamic and a *poco ritenuto* marking. The system concludes with a return to the original tempo.

Da rief das E - cho hei - - ter: .. Du
And E - cho ans - wered light - - ly: "Thou

Narr, — du Narr, — du Narr, — du Narr, — du
 fool, — thou fool, — thou fool, — thou fool, — thou

p poco ri - te - nu -

- to *ff im Tempo*
 Narr, du Narr!
 fool, thou fool!

pp to ff im Tempo f ff

„Wollt' er nur fragen.“

”Jamie, come try me.“

(R. Burns.)

Text after Robert Burns.

Adapted by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Fast, and with impatience.

Schnell, ungeduldig erregt.

Carl Böhm, Op. 326. N^o 20.

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), containing four measures of whole rests. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The piano part continues for four measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active line.

The second system of the musical score also consists of three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp, containing four measures of whole rests. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) and a key signature of one sharp. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The piano part continues for four measures, with the right hand playing chords and the left hand playing a more active line. The system concludes with a *riten.* (ritardando) marking and a *dim.* (diminuendo) marking.

mf im Tempo

Wollt' er nur fra - gen, wollt' er nur fra - gen, wenn er mich
 Wollt' er nur fra - gen, wollt' er nur fra - gen, wenn er mich
 Jam - ie, come try me, Jam - ie, come try me, If thou would
 Jam - ie, come try me, Jam - ie, come try me, If thou should

mf im Tempo

mf *f*

Red. *

poco riten. *mf im Tempo*

ha - ben wollt', müsst' er's doch sa - gen. Wollt' er nur fra - gen,
 bit - ten sollt', könnt' ich's ver - sa - gen? Wollt' er nur fra - gen,
 win my love, Jam - ie, come try me. Jam - ie, come try me,
 ask my love, Could I de - ny thee? Jam - ie, come try me,

poco riten. *mf im Tempo*

mf

f poco riten. *p più tranquillo ruhiger* *ten.* *riten.*

wollt' er nur fra - gen, wenn er mich ha - ben wollt', müsst' er's doch sa - gen.
 wollt' er nur fra - gen, wenn er mich bit - ten sollt', könnt' ich's ver - sa - gen?
 Jam - ie, come try me, If thou would win my love, Jam - ie, come try me.
 Jam - ie, come try me, If thou should ask my love, Could I de - ny thee?

f poco riten. *p ruhiger* *riten.*

im Tempo

im Tempo

f

etwas ruhiger
p più tranq. cresc.

Wenn er mich bit - ten sollt, könnt' ichs ver -
If thou should ask my love, Could I de -

etwas ruhiger

poco riten. *im Tempo* *poco riten.*

sa - gen? wenn er mich küs - sen wollt, könnt' ich da kla - - gen?
ny thee? If thou should kiss me, love, Who could es - py thee?

poco riten. *im Tempo*

più animato
p etwas bewegter

wenn er mich bit - ten sollt', wenn er mich ha - ben wollt, könnt' ichs ver -
If thou would win my love, If thou should ask my love, Could I de -

etwas bewegter *f poco riten.* *poco a nach and dim.*

poco più tranquillo
nach ruhiger *p* *riten. ten.*

sa - gen? wenn er mich küs - sen wollt', könnt' ichs ver - sa - gen?
ny thee? If thou should kiss me, love, Who could es - py thee?

nach ruhiger *riten. ten.*

Tempo primo
mf *erstes Tempo*

Wenn er nur fra - gen wollt', wenn er mich bit - ten wollt', wenn er mich
 If thou would win my love, If thou would ask my love, If thou would

erstes Tempo

ha - ben wollt', müsst'ers doch sa - - gen. Wenn er nur fra - gen wollt',
 have my love, Jam - ie, come try me, If thou would ask my love,

riten. *mf* *im Tempo* *cresc.*

riten. *im Tempo*

wenn er nur fra - - gen wollt', wenn er mich küs - sen wollt',
 If thou would win my love, If thou should kiss me, love,

f *ten.* *p* *poco riten.* *ten.*

müsst'ers doch sa - - - gen!
 Who would es - py - - thee!

im Tempo *riten.* *im Tempo*



Auf der Haide. O'er the Heather.

Text Eigenthum des Verlegers.
English text by M^{rs} John P. Morgan of New York.
M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 23.

Mässig bewegt.

Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

p

p

1. Und
2. Und
1. And
2. And

poco rit.

als ich ü - ber die Hai - de ging und sah die Veil - chen
als ich ü - ber die Hai - de ging und hör - te die Vög - lein
as I wan - dered the heath - er o'er And saw sweet sto - lels
as I wan - dered the heath - er o'er And heard glad bird - lings

poco rit.

im Tempo

blü - - hen, da hub mein Herz. das frost - ge Ding. von
sin - - gen, da hub mein Herz. das stum - me Ding. von
blow - - ing. My heart that fros - ty thing. once more, Re -
sing - - ing. My heart that si - lent thing. once more, A -

im Tempo

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1888 by M^{rs} John P. Morgan of New York in the office of the Librarian of Congress at Washington D. C.
Original-Ausgabe.

poco rit. *mf dolce* *im Tempo*

Neu - em an zu glü - - hen, es stand ein Mägd - lein
 Neu - em an zu klin - - gen, o Mägd - lein, Mägd - lein
newed a - fresh its glow - - ing, A dain - ty maid - en
new with song was ring - - ing, O maid - en, maid - en

poco rit. *mf dolce* *im Tempo*

p

ü - ber dem Bach, und schau - te den ei - len - den Wel - len nach, mich
 ü - ber dem Bach, du riefst al - le Won - ne im Her - zen wach, ich
stood by the brook, Deep in its - hur - ry - ing waves to look My
there by the stream, In rap - ture thou call - est my heart to dream. My

ruhiger *wieder im Tempo innig.* *p*

fass - te ein se - li - ges Be - - ben.
 fühl - te ein se - li - ges Be - - ben. 1-2. Gelb - vei - ge - lein, Blau -
life with new hap - pi - ness stream - - ing. 1-2. O vio - lets blue. and
life with loves - less - ed - ness beam - - ing.

ruhiger *wieder im Tempo*

f *f* *f*

äu - gelein, mein Herz, was soll das ge - ben? Gelb - vei - gelein, Blau -
 eyes so true, My heart. what art thou dream - ing? O vio - lets blue, and

drängend *f* *breit.* *poco rit.* *in Tempo*

äu - ge - lein, mein Herz, was soll — das ge - ben?
 eyes so true, My heart, what art — thou dream - ing?

colla parte *fz* *poco rit.* *in Tempo*

p

3. Und als ich ü - ber die
 3. And as I wandered the

p

Hai - de ging, das war nach we - nig Ta - - gen, that
 heath - er o'er. Ere man - y days were told, She

p

poco rit. *in dolce* *mf*

sie von Gold ein Rin - ge - lein an ih - rem Fin - ger tra - gen. O
 wore up - on her dain - ty hand a ring of pur - est gold. O

poco rit. *in*

Tempo

Lenz, o won-ni-ge Früh-lingszeit, nun halt' ich umschlungen die lieb-lich-ste Maid, und
 spring, O love-li-est time, of old. My arms now the dear - est maid-en en-fold, Her

mf dolce

ruhiger *p* wieder im *Tempo*

füh - le ihr Herz leis' er - be - - ben. Gelb - vei - ge lein, Blau -
 heart - with love fond - ly teem - - ing. O vio - lets blue, and

ruhiger *p* wieder im *Tempo*

f

äu - gelein, mein Herz, was soll das ge - hen? Gelb-vei - gelein, Blau-
 eyes so true, My heart, what art thou dream - ing? O vio - lets blue, and

f *drügend* *f* *breit.* *f* *poco rit.*

äu - ge - lein, mein Herz, was soll das ge - - ben?
 eyes so true, My heart, what art thou dream - ing?

colla parte *f* *f*

Rothe Wangen. Rosey Blushes.

Lied im Volkston.- Bavarian Folk-song.

(Text Eigenthum der Verlags-handlung.)

English version by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 22.

Munter. in naivem Ton.

Singstimme.

Clavier.

mf

Als der Hans mich neu-lich
When Hans ask'd me, late-ly,

p *fz* *p* *mf*

tr

frag-te, ob ich ihn auch wirk-lich möcht', weiss nicht mehr, was ich da
plain-ly, If I real-ly liked him, quite,- I re-call my ans- wer

mf

sag-te, doch ich glaub', es war nicht recht.
vain-ly, But I fear it was not right.

dimin. *rit.* *a tempo*

rit. *a tempo*

dimin. *p*

English translation entered according to Act of Congress, in the year 1888 by M^{rs} John P. Morgan of New-York in the office of the librarian of Congress at Washington D. C.
Original 1861 Ausgabe.

poco rit. *im Tempo*

p

Denn als er da-rauf mich küss-te und mir sagt mit ke-ckem
 When he kiss'd me for it du-ly, And with courage high, had

poco rit. *im Tempo*

p

f

Muth, said, dass ich sein einst wer-den müss-te, stieg mir in's Ge-sicht das
 I'd be his, too, one day, tru-ly. All my face was ro-sey

f

schneller und erregter

mf

Blut. Hielt das Tüch-lein vor die Wan-gen, ach, wie
 red. Burn-ing cheeks my 'ker-chief hid-ing, Ah, what

schneller und erregter

mf

hab' ich mich ge-schämt, und das Herz schlug mir vor
 blus-hes at the thought, And my tell-tale heart, be-

ri - te - nu - to *im Tempo* *wieder bewegter*
mf

Ban - gen, mei - ne Kraft war wie ge - lähmt. Gleich wie
 tid - ing, All my strength was come to nought. Red as

ri - te - nu - to *im Tempo* *wieder bewegter*
mf

Feu - er fühlt' ich's glü - hen, schalt ihn ei - nen Bö - se -
 fire, I felt them glow - ing, Call'd him too, a rogue, at

wicht, wollt' mich sei - nem Arm ent - zie - hen, a - ber
 last, Loos'd his arm and would be go - ing, But he,

ri -

colla parte

te - nu - to *im Tempo*

ach, er liess mich nicht.
 ah, he held me fast.

im Tempo

poco rit. *erstes Tempo* *mf*

Musst' ganz ru - hig es er - tra - gen
 So I calm - ly had to bear it,

poco rit. *erstes Tempo* *mf*

und ge - wann auch wie - der Muth, denn die Mut - ter pflegt zu
 And my fool - ish fears dis - pel, But I've heard Mu - ma de -

rit. *im Tempo* *mf*

sa - gen: „wenn man roth wird, das ist gut,“ denn die Mut - ter pflegt zu
 clare it: "When one blus - hes, it is well," For I've heard Mu - ma de -

rit. *im Tempo* *mf*

ritenuto *im Tempo* *f*

sa - gen: „wenn man roth wird, das ist gut!“
 clare it: "When one blus - hes, it is well!"

ritenuto *colla parte* *f* *im Tempo* *f*

Die Antwort.

The answer.

Lied im Volkston.- Bavarian Folk-song.

(Text Eigenthum der Verlagshandlung.)

English version by M^{rs} John P. Morgan of New-York.

M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Carl Bohm, Op. 326. N^o 21.

Mässig bewegt, im Volkston.

mf

Singstimme.

Mei Bua hat a
My lad did a

p *poco rit.* *p*

a tempo

Lied - le gar a her - zig's auf mi ge - macht, und das hat er mi
dit - ty so dear, to me in - di - te, and it came, ah so

mf

zu - ge - steckt beim Fen - ster'n in der Nacht, beim Fen - ster'n in der
sly - ly too, by lov - er in the night, by lov - er and by

p *diminuendo* *pp* *p* *poco ritard.*

p *pp* *p* *poco ritard.*

in tempo *mf*

Nacht. night. Stand ge-
So, 'tis

p in tempo *dim.* *p* *mf*

etwas bewegter. cresc.

schrieben: „Liebstes Dirn-del, bist mei Freud' in Glück und Noth, und wann d'mi nit zu
writ-ten: „Darling las-sie, thou'rt my joy while I have breath and if 'twere not a

cresc.

f

leid thätst, i küsst' di zu Tod, und wann d'mi nit zu leid thätst, i
pi - ty, I'd kiss thee to death, and if 'twere not a pi - ty, I'd

f

rit. in tempo *mf*

küsst' di zu Tod.“ Hab's wohl
kiss thee to death.“ Now 'tis

rit. in tempo *p* *dim.* *mf*

zehm - mal ge - le - sen und an's Her - ze ge - drückt, und hab' auch mein'
 read ten times ov - er, to my heart fond - ly pressed, and I have my

Ant - wort ihm gleich drauf ge - schickt. Hab' ge - schrie - ben: „Nun das Küs - sen, ja das
 ans - wer to him just ex - pressed. I have writ - ten: „Lad - die, kiss - ing, is no

mf

p

ist doch grad' kei Sünd', und du brauchst di nit zu fürch - ten, i sterb' nit so ge -
 great sin, that I see, and you need not fear, - now real - ly, that sort of death for

f

schwind. und du brauchst di nit zu fürch - ten, i sterb' nit so ge - schwind."
 me, - and you need not fear, - now real - ly, that sort of death for me."

f *ritenuto* *f* *in tempo*

mf *ritenuto* *f* *colla parte* *mf*

